

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 60 (1973)
Heft: 1: Israel

Artikel: Universitätsbibliothek in Tel Aviv : Architekten Sh. Nadler, M. Nadler, S. Bixon
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87461>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

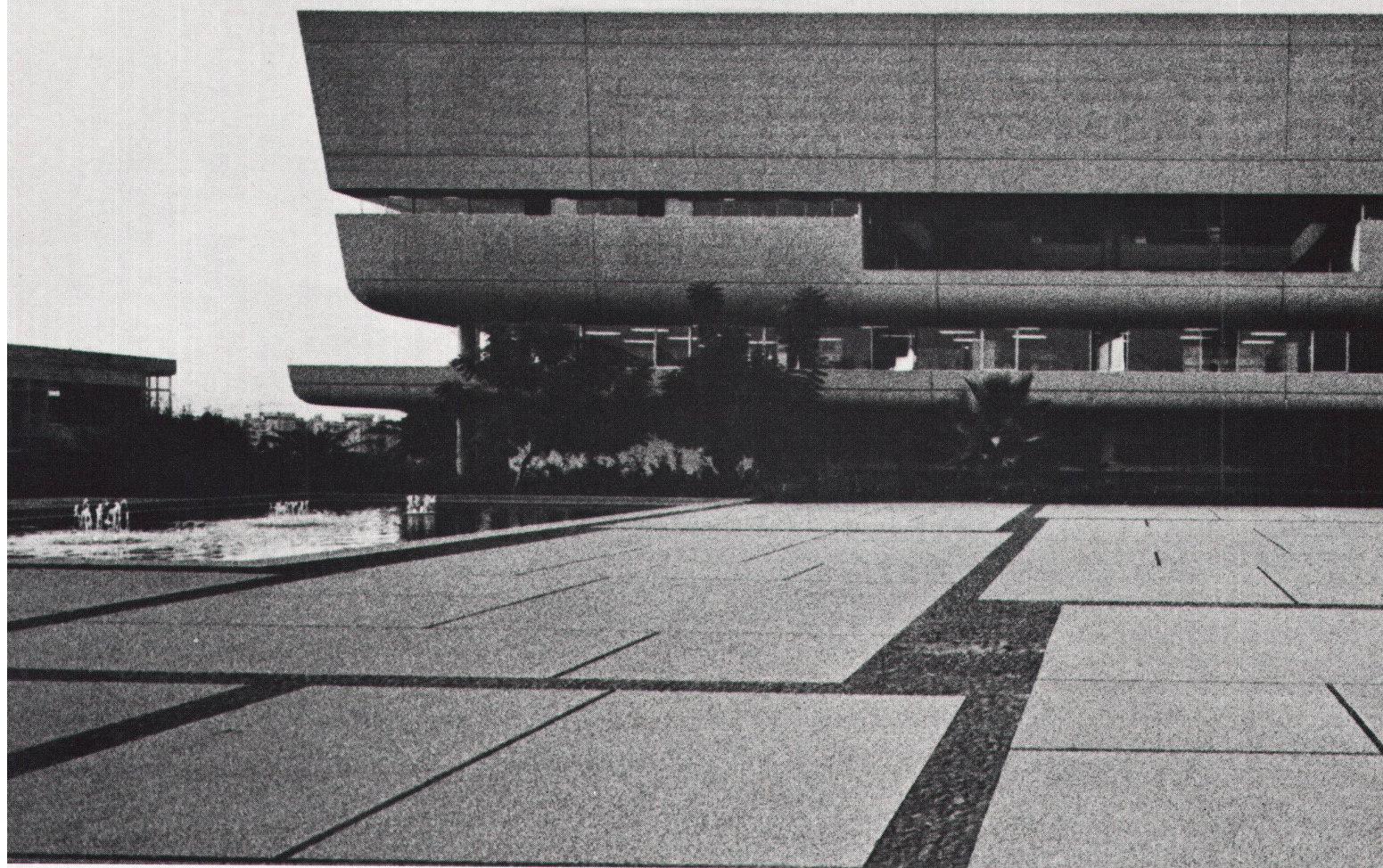
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Universitätsbibliothek in Tel Aviv

Architekten: Sh. Nadler, M. Nadler, S. Bixon

Ingenieur: L. Alter

Fertiggestellt 1970

D

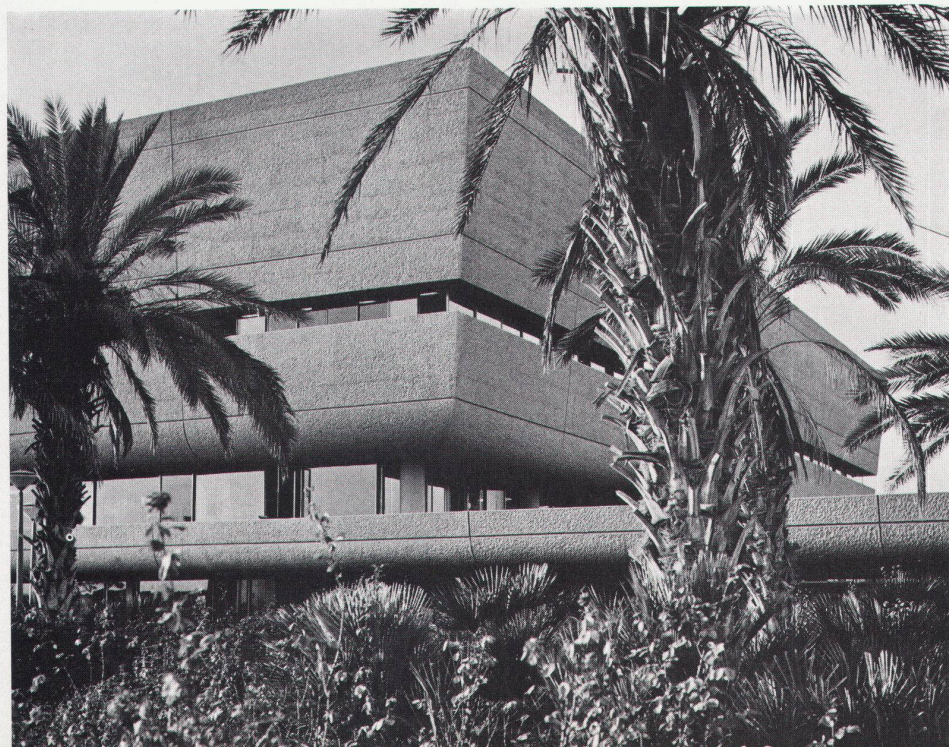
Wie im Artikel von Ram Karmi auf der gegenüberliegenden Seite erwähnt, hat Tel Aviv seine Universität aus der Stadt hinaus gedrängt. Zu den üblichen Fakultäten treten eine Musikhochschule, eine Kunstakademie und auf einem etwas tiefer liegenden Terrain eine grosse Siedlung von Studentenwohnungen. Die Bauarbeiten sind zum Teil noch im Gang. Dominiert wird die ganze Anlage von der auf einer Anhöhe mit Blick auf das Meer erbauten Bibliothek

F

Comme l'explique Ram Karmi dans son article reproduit sur la page d'en face, Tel-Aviv a refoulé son université aux portes de la ville. Aux facultés traditionnelles s'associent une école supérieure de musique, une académie d'art et, sur un terrain légèrement en dénivellement, une vaste cité estudiantine. Les travaux de construction sont partiellement encore en cours. L'ensemble est dominé par une bibliothèque perchée sur la hauteur et offrant une vue panoramique sur la mer

E

As pointed out in the article by Ram Karmi on the facing page, Tel Aviv has moved its University out of the city. The ordinary faculties are supplemented by a conservatory of music, an art academy and, on a somewhat lower site, a large student residence complex. Some of the construction is still under way. The whole is dominated by the library, which stands on a hill with a view of the sea.



...Tel Aviv ist keine angenehme Stadt, auch nicht, wenn sie für den Unabhängigkeitstag geschmückt ist. Was als kleine grüne Vorstadt von Jaffa gedacht war, entwickelte sich statt dessen zu einer sich von Bat Yam bis Herzlia erstreckenden «Metropole». Die freien Räume zwischen den überbauten Zonen sind zufällig, ohne zweckgebundene Planung und werden heute als unnützlich betrachtet. Innerhalb der alten Struktur aus dreistöckigen, auf Säulen (weil nahe am Meer) gebauten Häusern, die sich über ihre Expansionsgrenze hinaus entwickelt hat, entstand ein neuer Gebäudetyp, 15 bis 30 Stockwerke hoch.

Tel Aviv fehlt ein Netz von Verbindungsadern sowie die Attraktionszentren. Es gibt keine Plätze für Feierlichkeiten, keine zentralen kulturellen Institutionen, keine Sportplätze.

Zwar gibt es all das, aber als undefinierbares, unorganisches Konglomerat. Das ist der Grund zur Massenflucht der Bewohner und der Institutionen (wie Universität und Museen) an den Stadtrand. Diese Emigration entnervt die Stadt und macht sie leer. R.K. ■

... Tel-Aviv n'est guère agréable, pas même lorsqu'elle se pare pour la Journée commémorative de l'indépendance. Conçue à l'origine comme un faubourg verdoyant de Jaffa, elle se développe en une métropole allant de Bat Yam jusqu'à Herzlia. Les espaces libres entre les zones construites, nés au hasard et sans planification imposée, sont aujourd'hui considérés comme inutiles. L'ancienne structure urbaine, composée de bâtiments à trois étages et construits sur piliers en raison de la proximité de la mer, s'est étendue bien au-delà de ses limites d'expansion. Elle est entrecoupée d'immeubles de 15 à 30 étages.

Tel-Aviv ne dispose ni d'un réseau d'artères de communication, ni de centres d'attraction. Il n'y a pas de places de fêtes, pas d'institutions culturelles centrales, pas de places de sports.

Certes, tous ces éléments existent, mais sous forme de conglomérat inorganique indéfinissable. L'exode des habitants et des institutions (tels l'université et divers musées) à la périphérie en est l'inévitable conséquence. Cette émigration saigne la ville, la rend vide et invivable. R.K. ■

... Tel Aviv is not a pleasant city to look at. It was originally intended as a garden suburb of Jaffa, but it has now sprawled to become a metropolis. The empty plots between buildings came into being without any definite plan and are regarded as useless. The old district consists of three-storey houses on pillars (because near the sea), and within it there has developed a new type of building, 15 to 30 stories high.

Tel Aviv lacks a network of thoroughfares and centres of attraction. There are no parks, no central squares, no cultural institutions, no sports facilities. Of course, all these things exist in a way, but as a muddled, unorganic conglomerate. All this explains the flight of residents and institutions to the outskirts (including the university and museums). This exodus is sapping the vitality of the city. R.K. ■